Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłał też Saul do Jiszaja wiadomość: Proszę, niech Dawid staje przede mną, gdyż znalazł łaskę w moich oczach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul przesłał też do Jessaja wiadomość: Proszę, niech Dawid stawia się do służby w najbliższym mi otoczeniu, bo zyskał moją przychylność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Saul posłał do Jessego, mówiąc: Proszę, niech Dawid stoi przede mną, bo znalazł łaskę w moich oczach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał Saul do Isajego, mówiąc: Niech stoi proszę Dawid przedemną; bo znalazł łaskę w oczach moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Saul do Isaj, mówiąc: Niech stoi Dawid przed oczyma mymi, bo nalazł łaskę w oczach moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kazał więc Saul powiedzieć przez posłańców Jessemu: Chciałbym zatrzymać u siebie Dawida, gdyż mi się spodobał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I posłał Saul do Isajego i kazał mu powiedzieć: Niech pozostanie Dawid u mego boku, znalazł bowiem łaskę w moich oczach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Saul posłał do Jessego wiadomość: Proszę, niech Dawid pozostanie u mnie, ponieważ mi się spodobał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jessemu zaś Saul kazał powiedzieć: „Chcę, żeby Dawid pozostał u mnie, bo bardzo przypadł mi do gustu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul posłał do Iszaja ze słowami: - Proszę cię, niech Dawid pozostanie u mnie na służbie, gdyż bardzo mi się spodobał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післав Саул до Єссея, кажучи: Хай стане ж Давид переді мною, бо знайшов ласку в моїх очах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Saul posłał do Iszaja i kazał powiedzieć: Niech Dawid wstąpi do mnie na służbę, ponieważ znalazł upodobanie w moich oczach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego Saul posłał do Jessego, mówiąc: ”Proszę, niech Dawid dalej mi usługuje, bo znalazł łaskę w moich oczach”.